

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

CORDOBA

79

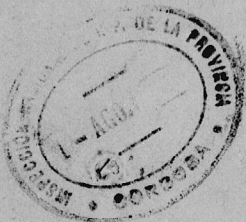
BUCHARDO

Maestro VELIA GIAMBASTIAN

Escuela N° 18

Fojas 12

OBSERVACIONES



Localidad: Buchardo

Escuela: N° 18

Nombre del maestro: Velia Giambastiani

Nombre de la persona que la narra: Colonia Montiel

Edad de esta persona: 42 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: No.

Curanderismo:

“Las veinte uñas, recortadas y puestas en una bolsita, suspendida al cuello, cura el dolor de muelas.”

“Un anillo de la cola de una iguana, colocado en el dedo anular, cura el dolor de muelas.”

“El cuero de víbora, puesto como vincha quita el dolor de cabeza.”

“Fragando unos cuantos parásitos (piojos) vivos, quitan la triaca.”

“El abdomen de una morsa, pasándolo tres veces en cruz, sobre el ojo enfermo, cura los orzuelos.”

Localidad: Puchard

Escuela: N° 18

Nombre del maestro: Telia Giambastiani

Nombre de la persona que ha morido: Pastor Lucero

Edad de esta persona: 52 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: N.

Refranes:

"Mas vale un pájaro en mano que cien volando."

"A lo hecho, pecho."

"Quien a hierro mata, a hierro muere."

"Pallo viejo, es el que mejor arde."

"El que mucho avarea, poco a prieta"

"No despreciar lo viejo por lo nuevo ni lo cinto por lo de dase."

"Mas vale un tomo, que dos, te dari."

Localidad: Buehardo

Escuela: N.º 18

Nombre del maestro: Felia Giambastiani

Nombre de la persona que la narró: Juan Montiel

Edad de esta persona: 45 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: N.º

Superstición indígena:

En Misamis, Corrientes y Paraguay, es fácil ver hablar de los *yaquaretés abás*, los que erlen sean indios viejos los tejados, que de noche se vuelven tigre, a fin de comer a los compañeros con quienes viven, o a cualesquiera otras personas.

La infiltración cristiana dentro de este leyenda, se nota no solo en lo de bautizado, sino también en el procedimiento que emplean para operar la metamorfosis. Para esto el indio, que tan malos intenciones tiene, se separa de los demás y entre la oscuridad de la noche y al abrigo de algún matorral, se empieza a revolcar en el suelo de izquierda a derecha, rezando al mismo tiempo un credo al revés, mientras cambia de aspecto poco a poco. Para retornar a su forma primitiva, hace la misma operación en sentido contrario.

El *yaquarété abá*, tiene el aspecto de un tigre, con la cola muy corta y con signo distintivo presenta la frente desprovista de pelo. Su respiración a la muerte es muy grande y la *habla* con él, es peligrosa.

Localidad: Duchardo.
 Escuela: N.º 18
 Nombre del maestro: Teta Giambastiani
 Nombre de la persona que la maestro: Julia de Jim
 Edad de esta persona: 31 años. Coli
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no

Adivinanzas:

La letra O
 Soy la redondez del mundo
 Sin mí, no puede haber Dios.
 Capas, Cardenales, si
 Pero, Pontífice, no.

La gallina
 Una señora
 muy aseñorada,
 llena de remiendos
 y sin una puntada.

El pastel
 Tapa, con tapa; corazón de vaca.

El hozo y la boca
 Dios creó un pozo
 y para él, una roca
 que estirada no alcanza
 y doblada alcanza y sobra.

El mes de Febrero.
 De doce hermanos que somos
 Uno de los primeros naci,
 Soy el más chico de todos
 ¿Cómo puede ser así?

Localidad: Buchardo

Escuela: N° 18

Nombre del maestro: Velia Gambastioni

Nombre de la persona que la narró: Cira Remedi

Edad de esta persona: 12 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: Si.

Canciones infantiles:

U Mantantero, lero, lá...

- Buenos días, su señoría
Mantantero, lero, lá...
- ¿Quié quería su señoría?
Mantantero, lero, lá...
- Yo quería una de sus hijas
Mantantero, lero, lá...
- ¿A cuál de ellas quiere V.º?
Mantantero, lero, lá...
- Yo quería a María
Mantantero, lero, lá...
- ¿Qué oficio le pondremos?
Mantantero, lero, lá...
- La pondremos de planchadora
Mantantero, lero, lá...
- Ese oficio no le agrada
Mantantero, lero, lá...

Continua.

- La pondremos de costurera.
 Mantantero, lero, lá...
 - Ese oficio, si le agrada
 Mantantero lero, lá!...
 (Todas juntas de la mano, en ronda)
 Haremos la fiesta entera
 Mantantero, lero lá...
 barnerito, carnerón
 Tan chiquito y tan ladrón
 Sacó plata del cajón
 Sin permiso del patrón.

~ Tílin, tílón

Hay que me duele un dedo, tílin
 Hay que me duelen dos, tílón
 Hay que me duele el alma tílin
 El alma y el corazón, tílón.

Pasando por una puerta, tílin
 Pasando por un portón, tílón
 La frajerera abierta, tílin
 El pájaro se voló, tílón.

Las plumas eran verdes, tílin
 Las alitas de color, tílón
 El piquito dorado, tílin
 El que me mostró el amor, tílón

Localidad: Buehardo

Escuela: N° 18

Nombre del maestro: Teta Giambastiani

Nombre de la persona de la navío: Maria de Castro.

Edad de esta persona: 27 años

¿El maestro sabe que la conocen otras personas: No.

Arullos:

Levántate Pedro
enciende la vela
y mira quien anda
por la cabeera.

Son los angelitos
que van de carrera
despertando al niño
que vaya a la escuela.

- Maria Magdalena
- ¿Por que llora el niño:
- Por una manzana
que se le ha perdido.
- Dile que se calle
que yo le dare dos.
- Una para el niño
otra para vos.

Este niño lindo
que nació de noche
quiere que lo lleven
a viajar en coche.

Este niño lindo
que nació de día
quiere que le canten
el Ave Maria.

Localidad: Buehards.

Encuesta: N° 18

Nombre del maestro: Felia Giombastioni

Nombre de la persona que va navio: Pedro Busto.

Edad de esta persona: 39 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: No.

Relaciones:

- Sabe niña que la quiero
y su amor le solicito.

Quisiera saber su casa
para hacerle una visita.

- Mi casa es debajo del agua
y en lo profundo de la mar.

Vaya mozo, cuando gustes
si me quieres visitar.

Caruelo colorado

pinta de antofa

¿Dónde estaría mi negro

blanqueando el ojo?

¿Hay nisto tener el río
cuando acaba de llover.

Ari creen mis amores

cuando no te puedo ver.

Del gato.

Ese par de azueñas

que andan bailando

parecen ficasflous

que andan picando.

¿Que andan picando, sí?

Y eso es muy cierto.

El furar no me atrevo

pero no miento.

Para bailar el gato

se necesitan cuatro.

Do niñas buenas mozas

y do mozo guapas.

3
9

Localidad: Quechardo.
Escuela: N° 18
Nombre del maestro: Telia Giambastiani
Nombre de la persona que lo marcó: Juana de Varela.
Edad de esta persona: 60 años.
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: No.

Relaciones:

- Tía de los ojos negros
y de los labios encarnados.
Sus padres serán mis suegros
y sus hermanos, cuñados.
- Algo de los ojos negros
y de los labios encarnados.
Mis padres no serán sus suegros
ni mis hermanos sus cuñados.

Localidad: Bucharco

Cuadra: N° 18

Nombre del maestro: Velia Giambastiani

Nombre de la persona que la narra: Simona Cedernera

Edad de esta persona: 46 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: N°

Gato:

Con un cigarro de hoja
comparo al mundo.

Con un cigarro de hoja
comparo al mundo.

Por que todo se recibe
ceniza y humo.

Por que todo se recibe
ceniza y humo.

Parate al otro lado
- ramo de flores.

Solo para matarme
son tus amores.

Solo para matarme
son tus amores.

Localidad: Buchardo

Escuela: N° 18

Nombre del maestro: Velia Giambastiani

Nombre de la persona que la narra: Esperanza Correa

Edad de esta persona: 38 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: N°

Vidalita:

Tiene mi niñita, Vidalita,

Unos ojos negros.

Tiene mi niñita, Vidalita

Unos ojos negros.

Amor en tus ojos, Vidalita

Un día lei

Y yo he sido un tonto, Vidalita,

cuando lo erei.

Que a los que los miran, Vidalita

Le muestran el cielo.

Que a los que los miran, Vidalita

Le muestran el cielo.

No extrañes que sea, Vidalita

Mudo el amor mio

Que más de una frase, Vidalita

Expresa un suspiro.

Vivir en el mundo, Vidalita

Es vivir pensando,

Siempre sufriendo, Vidalita

Y siempre llorando.

Por más que este lejos, Vidalita

No se que es ausencia

Que siempre del alma, Vidalita

Te tengo cerca.

Su cuerpo llevaron, Vidalita

Al cementerio

Y su alma enterrada Vidalita

Se queda en mi pecho.

Localidad: Bucharado

Escuela: N° 18

Nombre del maestro: Teta Giambastioni.

Nombre de la persona que la narró: María Morales.

Edad de esta persona: 32 años

Si el maestro sabe que la conoce en otras personas: N°

Canción popular:

Adiós, que me voy irando.

Adiós, que me voy irando
me voy irando y te defo;
si no me has sabido amar
con la esperanza me alefo.

Cuy si, si... Cuy no, no...
Por otra me has olvidado
Malaya tu corazón!

El anillo que me diste
se me partió en dos pedazos,
pero me queda el consuelo
que he de morir en tus brazos.

Cuy si, si... Cuy no, no...
Por otra me has olvidado
Malaya tu corazón!

Te vengo a ver por la noche,
por no venir de mañana;
si quieres saber quien soy,
abríme la puerta, mi alma.

Cuy si, si... Cuy no, no...
Por otra me has olvidado
Malaya tu corazón!
Malaya tu corazón!